



Russian Club of Luxembourg

Association sans but lucrative

L-2546 Luxembourg, 32, rue Goethe / 5, rue Spoo

No Reg. de Commerce: F0007861

Compte: IBAN LU22 0019 2955 8077 5000 BIC: BCEELULL

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat Luxembourg

Email : rusball.lu@gmail.com

Web : www.rusball.lu; www.ball.rusball.lu

Tel. : + (352) 621 509 274; + (352) 691 770 877

10th Russian Charity Ball

General Terms and Conditions (version as of 01.08.2018)

Общие Условия (версия от 1.08.2018)

These General Terms and Conditions apply to the respective agreement made between You and Russian Club ("Agreement") which references these General Terms and Conditions ("the General Terms and Conditions").

Настоящие «Общие условия» относятся к соответствующему договору, заключенному между Вами и Русским Клубом (далее по тексту – «Договор»), который ссылается на настоящие «Общие условия (далее по тексту – «Общие условия»).

DEFINITIONS

The meanings of the following words when used in these General Terms and Conditions, Agreement (and any appendices thereto) are as follows:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ

Указанные ниже слова и выражения, когда используются в настоящих Общих условиях, Договоре (и приложениях к нему), означают нижеследующее:

Russian Club, we, us, our (or derivatives) — the Russian Club contracting party as identified in the Agreement.

Русский Клуб или мы, нас, наш (либо производные от этих слов) — Русский Клуб в качестве договаривающейся Стороны, наименование которой указано в Договоре.

You (and derivatives) — the contracting Party other than the Russian Club contracting Party.

Вы (и производные от этого слова) — договаривающаяся Сторона, кроме Русского Клуба в качестве договаривающейся Стороны.

The Party — Russian Club or You (collectively the **Parties**).

Сторона — Русский Клуб или Вы (далее совместно – Стороны).

1. IMPORTANT DATES (where and if applicable)

1. ВАЖНЫЕ ДАТЫ (где применимо)

(a) You undertake to provide:

(a) Вы обязуетесь предоставить:

- Your logo in pdf format via email on 10 November 2021 the latest;
- the names of Your representatives to be mentioned at the Event on 1 December 2021 the latest;
- necessary content and materials for advertising purposes in the brochure of the Event in pdf format via email on 10 November 2021 the latest;
- Your logo (for the sponsors' billboard to be installed at the entrance of the place of the Event) in pdf format via email or as a hard copy by regular mail on 15 December 2021 the latest;
- the names of Your representatives on 15 December 2021 the latest;
- if applicable, Your request for the additional publicity via e-mail on 9 November 2021 the latest;
- the respective information and lot(s) for consideration by the organizing committee of the Event on 15 December 2021 the latest (in case if You intend to provide goods/services as lots for the auction and/or tombola organised at the Event).

- Ваш логотип по электронной почте в pdf формате не позднее 10 ноября 2021 года;
- имена Ваших представителей, которые будут упомянуты во время Мероприятия, не позднее 1 декабря 2021 года;
- необходимый текст и материалы для буклета Мероприятия с целью рекламы по электронной почте в pdf формате не позднее 10 ноября 2021 года;
- Ваш логотип по электронной почте в pdf формате или в распечатанном виде (для размещения на рекламном стенде, который будет установлен на входе места проведения Мероприятия) по почте не позднее 15 декабря 2021 года;
- имена Ваших представителей не позднее 15 декабря 2021 года;
- если применимо, Ваш запрос на дополнительное рекламирование не позднее 9 ноября 2021 года;
- соответствующую информацию и лот(ы) на рассмотрение организационного комитета Мероприятия не позднее 15 декабря 2021 года (в случае если Вы имеете намерение предоставить свои товары/услуги в качестве лотов для проведения аукциона и/или лотереи, организованных в рамках Мероприятия).

(b) You will have a preferential right to acquire additional tickets for the Event before 15 December 2021.

(b) Вы можете использовать свое преимущественное право приобретения дополнительных билетов на Мероприятие до 15 декабря 2021 года.

2. CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE AUCTION, TOMBOLA AND EXHIBITION

2. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В АУКЦИОНЕ, ЛОТЕРЕЕ И ВЫСТАВКЕ

2.1. In case if You provide lots for the auction and/or tombola and/or works for the exhibition You shall complete Annex No 1 to these General Terms and Conditions.

2.1. В случае если Вы предоставляете лоты для аукциона и/или лотереи и/или работ для выставки, Вам необходимо заполнить Приложение №1 к Общим Условиям.

2.2. In case if You provide items for the auction and/or tombola You shall care about the package of the item. It shall be nicely packed

2.2. Если Вы предоставляете лот(ы) для аукциона и/или лотереи, Вы также обеспечиваете упаковку лота. Лот должен быть красиво упакован и/или декорирован. Если у Вас нет подходящей упаковки,



Russian Club of Luxembourg

Association sans but lucratif

10th Russian Charity Ball

and/or decorated. If You do not have a suitable package or box, You should notify the organizing committee of the Event four weeks before the Event.

2.3 Conditions of participation in the auction

2.3.1. You shall determine the reserve price for each lot provided for the auction. In case of the sale of the lot Your consideration shall be 30% (thirty per cent) of the final sell price, the rest 70% (seventy per cent) shall be transferred to Russian Club. If the lot is not sold during the action at the Event, Russian Club will use this lot at the auction of the Russian Charity Ball to be organized in 2023 (the "Next Event"). Provided that the lot is not sold during the auctions at the Event and the Next Event, the title to the lot shall pass to Russian Club as a gift (without any consideration to You) for further usage thereof by Russian Club at its discretion unless otherwise agreed by the Parties.

2.3.2. Rules for holding the auction

The auction will be held in quiet mode by voting through an iPad, which will be available on each table. The auctions will be held in three stages – this will not be disclosed to the guests of the Event at the very beginning of the auction, instead the stages will be introduced to participants one after another in the course of the Event.

Stage 1. Classic bidding begins at the reserve price determined by Yourself. The duration and the bidding step are determined by the auction administrator. This stage is the longest and lasts 1 and a half hour.

Stage 2. In case the lot is not sold, the second stage starts. At this stage auction participant has an opportunity (an option) to buy a lot in 1 click. The stage is done in 4 periods: 90% of the initial price; 80% of the price; 70% of the price and 60% of the initial price in the last period. The gap between the stages is 10 minutes. If after the fourth period of the second stage there are unsold lots, the program goes to the third stage.

Stage 3. This stage resembles the classic auction with the only exception – initial prices of lots are 50% of the initial prices indicated at the stage 1.

Please note that we will start the auction at the initial price you have provided to us before. In case you would like to modify the reserve price please inform us **not later than on January, 10th, 2022**.

2.4. Conditions of participation in the tombola

The nominal value of each tombola lot shall not be less than 25 EUR (twenty-five euro). You consent to provide lots for the tombola as a gift (i.e. without any consideration to You).

2.5. Conditions of participation in the exhibition organized at the Event

2.5.1. Upon agreement with the organizing committee of the Event, You may exhibit Your works at the exhibition organized at the Event. You have a right to sell Your works provided at the exhibition. You shall determine the price for each work. In case of the sale of the work(s) Your consideration shall be 50% (fifty per cent) of the sell price, the rest 50% (fifty per cent) shall be transferred to Russian Club. At the closing of the Event, Russian Club is obliged to return to You all works provided for the exhibition unless sold.

2.5.2. In case if You intend to provide any items for the exhibition organised at the Event, You shall insure all provided items at Your own expense. You covenant and agree to hold Russian Club

Вам необходимо сообщить об этом организационному комитету Мероприятия за четыре недели до Мероприятия.

2.3 Условия предоставления лотов для аукциона

2.3.1. При предоставлении лота для аукциона Вы обязуетесь указать стартовую цену лота. В случае продажи лота вознаграждение, выплачиваемое Вам, составляет 30 % (тридцать процентов) от финальной суммы продажи лота, остальные 70% (семьдесят процентов) передаются Русскому Клубу. Если лот не продан в течение Мероприятия, Русский клуб выставляет лот на аукцион, который будет проводиться на следующем Русском Благотворительном Балу в 2023 году («Следующее Мероприятие»). Если лот не продается на аукционах, проводимых во время Мероприятия и Следующего Мероприятия, лот передается в дар (безвозмездно) Русскому Клубу с полным правом последнего распоряжаться лотом на свое усмотрение, если Сторонами не согласовано иное.

2.3.2. Правила проведения аукциона

Аукцион будет проводиться в тихом режиме путем голосования через iPad, который будет находиться на каждом столе. Аукцион будет проводиться в три этапа – гости Мероприятия не будут проинформированы об этом в начале аукциона, вместо этого каждый этап будет объявляться отдельно, после завершения предыдущего.

Этап 1. Классические торги начинаются от стартовой цены, указанной Вами. Длительность и шаг торгов определяется администратором аукциона.

Этап 2. Если лот не продан, лот переходит на этап 2. В ходе этого этапа гостям представляется возможность (опцион) мгновенно приобрести лот. Стадия организована в 4 периода: в первом цены лотов составляют 90% от начальной; во втором - 80%; в третьем - 70% и в четвертом - 60%. Промежуток между этапами - 10 минут. Если после четвертого периода второго этапа остались непроданные лоты, программа переходит на третью стадию.

Этап 3. Эта стадия напоминает классические торги на повышение, за исключением того, что начальные цены лотов составляют 50% от цен, заявленных первоначально в ходе этапа 1.

Мы будем ориентироваться на стартовую цену, которую Вы сообщили нам ранее. В случае, если Вы хотите изменить цену, просим Вас сообщить нам об этом **до 10 января 2022**.

2.4. Условия предоставления лотов для лотерей

Номинальная стоимость предоставляемого лота для лотереи должна составлять не менее 25 (двадцати пяти) евро. Вы соглашаетесь предоставить лоты для лотереи в дар (безвозмездно).

2.5. Условия участия в выставке, организованной во время Мероприятия

2.5.1. По согласованию с организационным комитетом Мероприятия Вы можете выставить свои работы на выставке, организованной во время Мероприятия. Вы имеете право продавать свои работы, предоставленные на выставку. Цена продажи представленных работ устанавливается Вами. В случае продажи работ(ы) Ваше вознаграждение составляет 50 % (пятьдесят процентов) от суммы продажи, остальные 50% (пятьдесят процентов) переходят Русскому Клубу. По окончании Мероприятия Русский Клуб обязуется вернуть все представленные и не проданные работы Партнеру.

2.5.2. В случае, если Вы намерены предоставить какие-либо предметы для выставки, организованной на Мероприятии, Вы обязуетесь застраховать все предоставленные предметы за свой счет. Вы



Russian Club of Luxembourg

Association sans but lucratif

10th Russian Charity Ball

(including its members, agents) harmless from any and all claims of liability, damage, or expense arising from any loss of, damage to, or theft of any item provided by You for the exhibition organized at the Event. Respectively, You agree to indemnify all members of Russian Club for any and all expenses, attorneys' fees, and any judgments awarded or settlement amounts agreed to. You also agree that Russian Club is not responsible for any loss and/or damage caused by wear and tear, including loss and damage occurring in connection with the transit to and from the site of the Event to the items provided for the exhibition at the Event.

3. DATA PROTECTION

"DP Legislation" means the General Data Protection Regulation (EU 2016/679) and legislation that amends, re-enacts or replaces it in Luxembourg. The definitions and interpretations in DP Legislation apply to this clause.

This clause applies to personal data provided to Russian Club by You or on your behalf in connection with the Event ("Personal Data").

You warrant and represent that You have any necessary consent, provided any necessary notice and done all other things required under the DP Legislation to disclose Personal Data to Russian Club in connection with the Events. We shall act as a controller in accordance with the DP Legislation.

We will take appropriate technical and organizational steps to protect against unauthorised or unlawful processing of Personal Data and accidental loss or destruction of, or damage to, Personal Data.

We shall process the Personal Data as reasonably required (i) for the Event; and (ii) to meet our legal and regulatory obligations. We may share Personal Data with our subcontractors or other parties who facilitate or support us. We will only make such a disclosure where it is required in connection with such purposes and in compliance with applicable DP Legislation.

We shall notify you promptly: (i) upon receiving a request for Personal Data or other request from a data subject, or if we receive any claim, complaint or allegation relating to the processing of the Personal Data; (ii) upon becoming aware of any breach of security leading to the destruction, loss or unlawful disclosure of the Personal Data in our possession or control.

Upon request, each Party shall provide the other with information relating to its processing of Personal Data as reasonably required for the other to satisfy its obligations under DP Legislation.

соглашаетесь освободить от ответственности Русский клуб (включая его членов, исполнителей), от любых претензий, требований, ущерба или расходов в результате утраты, повреждения или кражи любого предмета, предоставленного Вами для выставки, организованной на Мероприятии. Соответственно, Вы соглашаетесь возместить всем членам Русского Клуба любые расходы, включая расходы на оплату услуг адвокатов, а также любые суммы в соответствии с судебными решениями или согласованные суммы в целях урегулирования спора. Вы также соглашаетесь с тем, что Русский Клуб не несет ответственность за любые убытки и / или ущерб, вызванные износом, включая утрату и ущерб, возникшие при транспортировке на место проведения Мероприятия и обратно, предметов, предоставленных Вами для выставки на Мероприятии.

3. ЗАЩИТА ДАННЫХ

«Законодательство о защите данных» означает Общий регламент о защите данных (EU 2016/679) и законодательство, которое вносит изменения, вводит в действие или заменяет его в Люксембурге. Определения и толкования данные в законодательстве о защите данных применяются к этому пункту.

Этот пункт применяется к персональным данным, предоставленным вами или от вашего имени Русскому Клубу в связи с проведением Мероприятия («Персональные данные»).

Вы гарантируете и подтверждаете, что имеете необходимое согласие, предоставили необходимое уведомление и сделали все остальное, что требуется в соответствии с законодательством о защите данных при раскрытии Персональных данных Русскому Клубу в связи с Мероприятием. Мы будем действовать в качестве контролера в соответствии с законодательством о защите данных.

Мы предпримем соответствующие технические и организационные меры для защиты от несанкционированной или незаконной обработки Персональных данных и случайной утраты, уничтожения или повреждения Персональных данных.

Мы будем обрабатывать Персональные данные в соответствии с разумными требованиями (i) необходимые в рамках Мероприятия; и (ii) для выполнения наших правовых и нормативных обязательств. Мы можем передавать Персональные данные нашим субподрядчикам или другим сторонам, которые оказывают нам содействие или поддержку. Мы будем раскрывать информацию только в тех случаях, когда это необходимо в связи с такими целями и в соответствии с действующим законодательством о защите данных.

Мы обязуемся уведомить Вас: (i) при получении запроса на предоставление Персональных данных или другого запроса от субъекта данных, или если мы получим какие-либо претензии, жалобы или заявления, касающиеся обработки персональных данных; (ii) после того, как станет известно о любом нарушении безопасности, ведущем к уничтожению, потере или незаконному разглашению Персональных данных, которыми Мы владеем или контролируем.

По запросу каждая из Сторон должна предоставить другой Стороне информацию, касающуюся обработки Персональных данных, в той мере, в какой это разумно необходимо для выполнения другой стороной своих обязательств в соответствии с законодательством о защите данных.



Russian Club of Luxembourg

Association sans but lucrative
10th Russian Charity Ball

Annex No 1 to these General Terms and Conditions

Приложение №1 к общим Условиям

List of lots provided for the auction/Перечень лотов для аукциона

Name/Наименование	Reserve Price/Стартовая цена

List of lots provided for the tombola/Перечень лотов для лотерей

Name/Наименование	Nominal value/Номинальная стоимость

List of works provided for the exhibition/Перечень работ для выставки

Name/Наименование	Price (in case of sale)/Цена (в случае продажи)

Please add additional lines in the electronic version of the document if necessary/В случае недостаточного количества строк, пожалуйста, добавьте дополнительные строки в электронной версии документа.